

Veien videre

På vei mot en bedre organisering og bruk av tolk i offentlig sektor

Nasjonal erfaringskonferanse om tolking i offentlig
sektor 28.11.2013

Anne Kari Lande Hasle, Tolkeutvalget

Tolkeutvalgets mandat

- Utvalget skal foreslå en samordnet, kvalitetssikret og effektiv organisering av tolking i offentlig sektor,
- Beskrive behovet for tolk i offentlig sektor fremover
- Tolking mellom norsk og andre talespråk, og tolking til og fra samisk og nasjonale minoriteters språk

Tolkeutvalgets medlemmer

- Anne Kari Lande Hasle, leder
- Hanne Skaaden, professor, Høgskolen O og A
- Nils Ø. Helander, seniorrådgiver, Sametinget
- Bjørn Engum, Senterleder, NS for samh og tele
- Espen Frøyland, avd.dir., Politidirektoratet
- Mariann Hval, avd.leder, Drammen sykehus
- Süleyman Günenc, avd.leder, Drammen komm
- Lena Grøndland, enhetsleder, UDI
- Terje Karterud, seniorrådg, Domstolsadministrasj

Referansesgruppe

- BLD har opprettet en bredt sammensatt referansegruppe

Konferansens tittel

- **”Offentlige tjenester på hundre språk”**
gir et godt bilde av omfang og behov for
tolking

IMDI

- IMDI er nasjonal fagmyndighet for tolking i offentlig sektor.
- IMDI skal bidra til utvikling av organisatoriske rammer og god praksis som sikrer forsvarlig tolking.
- ***IMDI har utviklet mange og gode retningslinjer, hvorfor følges de ikke opp?***

Ulike fagsektors ansvar

- Ivaretar de ulike offentlige sektorer sitt ansvar for å informere, veilede og høre sine tjenestemottakere, godt nok?
- Følges IMDIs råd og veiledninger?

Hvorfor?

- Hvorfor er det fortsatt underforbruk av tolk, manglende kvalifikasjonskrav, mangel på rutiner for bestilling av tolk i deler av offentlig sektor?

Hva skal til?

- Det er gjort og skrevet mye på tolkefeltet.
- Hva skal til for at alle deler av offentlig sektor tar tolking på alvor?

Spørsmål

- Er offentlig anbudsregelverk egnet for kjøp av tolketjenester?
- Hvem fører tilsyn med offentlig sektors bruk av tolking?
- Har IMDI de nødvendige virkemidlene?

Forvaltningsområdet for samisk språk

- Tolking til og fra samisk og nasjonale minoriteters språk skal inngå i utredningen.
- Hva er det viktigste utvalget kan foreslå?

Tolkeutvalgets arbeid

- Hva gjør utvalget?
Kartlegger, lytter, drøfter og leser
- Hva skal vi gjøre frem til sommeren 2014?
 - Fortsette innsamling av informasjon
 - Beskrive og utrede konsekvenser av ulike forslag
 - Konkludere

NOU

- Tolkeutvalget skal etter planen overlevere utredningen til Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet i september 2014